

A LA HORA QUE MENOS LO PIENSEN

VENDRÁ EL HIJO
DEL HOMBRE

MATEO 24:44

AT AN HOUR YOU DO NOT EXPECT

THE SON OF MAN
WILL COME

MATTHEW 24:44



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of November 30-December 7, 2025

Sunday First Sunday of Advent Pg 108

Is 2:1-5; Ps 122:1-2, 3-4, 4-5, 6-7, 8-9; Rom 13:11-14; Mt 24:37-44

Monday Is 4:2-6; Ps 122:1-2, 3-4b, 4cd-5, 6-7, 8-9; Mt 8:5-11

Tuesday Is 11:1-10; Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17; Lk 10:21-24

Wednesday Memorial of Saint Francis Xavier, Priest

Is 25:6-10a; Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6; Mt 15:29-37

Thursday Is 26:1-6; Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a; Mt 7:21, 24-27

Friday Is 29:17-24; Ps 27:1, 4, 13-14; Mt 9:27-31

Saturday Is 30:19-21, 23-26; Ps 147:1-2, 3-4, 5-6; Mt 9:35-10:1, 5a, 6-8

Sunday Second Sunday of Advent Pg 112

Is 11:1-10; Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17; Rm 15:4-9; Mt 3:1-12

Mass Intentions

Saturday, November 29, 2025

4:00 pm

†Pete & Corina Corrales by Glorie Urioste & family

†Marco Lopez by Glorie Urioste & family

†Raymond Urioste by his children

Sunday, November 30, 2025

9:00 am

†Arturo & Emma Baca by the family

†Joe Flores by Aurora Flores & family

†Diana Rodriguez by the family

12:00 pm

†Matthew Salas, 4th year death anniversary, by Cristina Diosdado

†

†

5:00 pm

†

†



Stewardship for the week of:

November 22-23, 2025

Not available at this time. Will report in next weeks bulletin.

Pray for the Sick

Dora Arguello

Isabel Villegas

Dennis Aragón

Arely Mald

Denna Russell

Manuel Gallegos Jr

Nina Sanchez

Alianna Sanchez

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Alex Jiménez

Armando Moriel

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Theresa Zarbraugh

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Rosa Serano

Krista Martinez

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Judy Valdez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Tom Hebert

Gary Jaramillo

Cecelia Chavez

Mason Stansel

Lillie Stansel

Andy Cox

Elaine Sanchez

Aliana Nieto

Christian Apodaca

Ray & Kathy Aragon

Veronica Lucero



Sanctuary Candle

For Total Healing following surgery for Sebastian Duran





Engaged Encounter Weekends 2026:
Will be announced as soon as they are available.

DECEMBER BAPTISMS

English Baptisms: December 6 at 10:30 am
Spanish Baptisms: December 6 at 11:30 am

The November class was for both the November & December baptisms. NO BAPTISM CLASS IN DECEMBER!





ST. HELEN'S YOUTH GROUP SPONSORSHIP FUNDRAISER

NEW SPONSORSHIP FUNDRAISER

St. Helen's Youth Group is seeking sponsors for our youth members attending the Steubenville Summer Youth Conference. Sponsors will support the teens financially and spiritually as they prepare for their pilgrimage.

WHO CAN BE A SPONSOR?

Individuals, a family, a group of parishioners, church organizations, or a community business/organization.

WHY BE A SPONSOR?

The sponsorship fundraiser is a meaningful way to support and guide our Catholic youth on their spiritual journey. By being a sponsor, you are walking alongside the future of the Catholic Church, not only strengthening their relationship with God, but also deepening your own faith through service and community. Sponsoring a teen will have a lasting impact for both sponsor and teen, building the future of our Catholic faith.

SUPPORT AND BUILD THE FUTURE OF THE CHURCH!

CONTACT US!

If you're interested in becoming a sponsor or would like additional information, please contact Francisco Lopez or the Parish Office.
Francisco Lopez
(575)-219-0868
2020frlop@gmail.com

S.H.Y.G. BLANKET DRIVE

DONATE YOUR GENTLY USED BLANKETS

Your donation can provide warmth, comfort, and dignity to those in need. Every blanket you donate helps keeps someone warm and cared for this season.

WHAT WE'RE ACCEPTING:

- All Sizes Accepted (Baby Thrown, Twin, Full, Queen, & King)
- Good Conditioned Blanket
- Used Blanket (No rips, stains, or strong odors)
- New Blanket



DROP OFF LOCATION:
1600 S Ave O, Portales NM 88130

FOR ANY QUESTIONS CONTACT:
Adrianna Garcia (806) 317-3081



New Lector Training will be held on December 7 at 3:30 pm in the church. This training for all new lectors and those wanting to become lectors only. Once you have completed the lector and Virtus training, you will be put on the roster.

La capacitación para nuevos lectores se llevará a cabo el 7 de diciembre a las 3:30 p. m. en la iglesia. Esta capacitación está dirigida a todos los nuevos lectores y a quienes deseen convertirse en lectores. Una vez completada la capacitación para lectores y la formación Virtus, se les incluirá en la lista de lectores.



POSADAS.

Bilingual Posadas will begin on December 17, 2025. They will begin with adoration 5:00 pm; mass at 6:00 pm in the church. Posadas will follow at the parish hall following mass. If you wish to host a night, please call the office and sign up. We hope to fill the slots up before we start.

Las Posadas bilingües comenzarán el 17 de diciembre de 2025. Iniciarán con la adoración a las 5:00 p. m., seguida de la misa a las 6:00 p. m. en la iglesia. Posteriormente, se celebrarán las Posadas en el salón parroquial. Si desea ser anfitrión de una noche, por favor llame a la oficina parroquial e inscribase. Esperamos completar los cupos antes de comenzar.

December 17—Catholic Daughters
December 18—Filapino Community
December 19—Open
December 20—Open
December 21—Sisneros Family
December 22—Open
December 23—Open

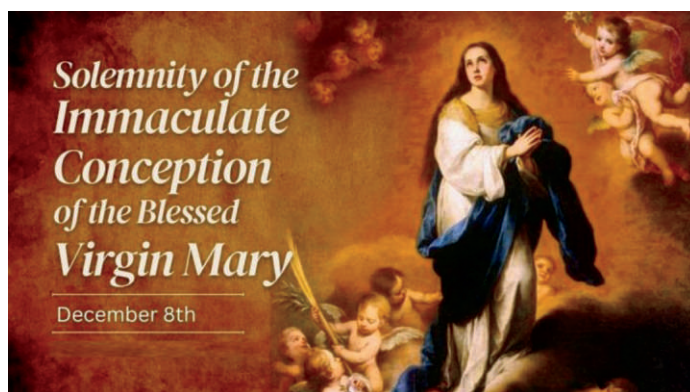
Our Lady of Guadalupe



Las mañanitas to Our Lady of Guadalupe will be on December 11, at 12:00 midnight. Mass will be on December 12 at 6:00 pm with refreshments following in the parish hall.

Nuestra Señora de Guadalupe

Las mañanitas a Nuestra Señora de Guadalupe serán el 11 de diciembre a las 12:00 de la noche. La misa será el 12 de diciembre a las 6:00 pm, seguida de un refrigerio en el salón parroquial.



MONDAY, DECEMBER 8—HOLY DAY OF OBLIGATION

Mass Schedule is as follows:

8:00 am—in English 5:00 pm—in English
7:00 pm—in Spanish

LUNES, 8 DE DICIEMBRE - DÍA DE PRESCRIPCIÓN

El horario de misas es el siguiente:

8:00 am—en inglés 5:00 pm—en inglés
7:00 pm—en español

Stay Awake

As we enter the first week of Advent, we hear in Matthew's Gospel, "Therefore, stay awake! For you do not know on which day your Lord will come." This is a familiar verse and one that we might be tempted to gloss over. Yet, Advent is an invitation to a time of expectation, of quiet waiting, and deep spiritual preparation. It is a time to slow down and consider what it means in our lives in 2025, to stay awake.

Have you ever been so exhausted that you cannot physically stay awake? I am a nervous flyer. I have no problem staying awake on long flights because the adrenaline coursing through my body guarantees that I will not fall asleep. However, my inability to sleep on these flights makes my first day of travel very challenging, excruciating even, and I struggle to stay awake without drinking coffee or espresso. Merely resisting sleep in this exhausted state is not what this passage means by staying awake. Sure, I can keep my eyes open after a long flight, but I am not alert enough to pay attention and perceive what is happening around me.

Today's Gospel reading is a call not just to have our eyes ajar, but to be alert, attentive, and expectant. That is what it means to stay awake. In this passage, Jesus invites us to recall the Old Testament story of Noah when people were going about their daily lives. They were "eating and drinking, marrying and giving in marriage, up to the day that Noah entered the ark." Though Moses and his family were building an ark with precise measurements in the midst of their community, onlookers were not sufficiently alert or awake to realize that a great flood was coming. Many people found themselves unprepared when the flood arrived.

In a similar way, we too, can live life in a distracted state. Especially in this modern age, our lives are fast and over-stimulated. During the holiday season, we zip from parties, to shopping, to school plays and concerts, fueling ourselves on cookies and coffees. Our bodies are in motion but not necessarily alert or awake to the miracle of Advent: Christ is coming.

The invitation to stay awake beckons us to be conscious of the virtue of hope, of the miracle of life, and the prodigious love that our God has for us in choosing to become incarnate. Let us stay awake this season to be attentive to the details surrounding Jesus' birth and to prepare ourselves for His ultimate return in glory. By Elizabeth Tomlin

Mantente despierto

Al comenzar la primera semana de Adviento, escuchamos en el Evangelio de Mateo: "Velen, pues, y estén preparados, porque no saben qué día va a venir su Señor." Este versículo nos resulta familiar y podríamos sentirnos tentados a pasarlo por alto. Sin embargo, el Adviento es una invitación a una temporada de expectativa, de espera silenciosa y de profunda preparación espiritual. Es un momento para reducir la velocidad y reflexionar sobre lo que significa para nuestras vidas en 2025 permanecer despiertos.

¿Alguna vez has estado tan agotado que no puedes mantenerte despierto físicamente? Soy una viajera nerviosa. No tengo problemas para mantenerme despierto en vuelos largos porque la adrenalina que recorre mi cuerpo garantiza que no me quedará dormida. Sin embargo, mi incapacidad para dormir en estos vuelos hace que el primer día del viaje sea muy difícil, incluso insoportable, y me cuesta mantenerme despierta sin tomar café o espresso. Simplemente resistirse al sueño en este estado de agotamiento no es lo que este pasaje significa con mantenerse despierto. Claro, puedo mantener los ojos abiertos después de un largo vuelo, pero no estoy lo suficientemente alerta como para prestar atención y percibir lo que sucede a mi alrededor.

El Evangelio de hoy nos llama no solo a tener los ojos abiertos, sino a estar alerta, atento y expectante. Eso es lo que significa mantenerse despierto. En este pasaje, Jesús nos invita a recordar la historia de Noé en el Antiguo Testamento, cuando la gente seguía con su vida cotidiana. "Antes del diluvio, la gente comía, bebía y se casaba, hasta el día en que Noé entró en el arca." Aunque Moisés y su familia construían un arca con medidas precisas en medio de su comunidad, los espectadores no estaban lo suficientemente alerta ni despiertos como para darse cuenta de que un gran diluvio estaba por venir. Mucha gente no se encontró preparada cuando llegó el diluvio.

De manera semejante, nosotros también podemos vivir la vida distraídos. Especialmente en esta era moderna, nuestras vidas son aceleradas y llenas de demasiada estimulación. Durante las Navidades, vamos de fiestas a compras, a obras de teatro y conciertos escolares, alimentándonos con galletas y café. Nuestros cuerpos están en movimiento, pero no necesariamente alertas ni despiertos ante el milagro del Adviento: Cristo viene.

La invitación a permanecer despiertos nos invita a ser conscientes de la virtud de la esperanza, del milagro de la vida y del prodigioso amor que nuestro Dios nos tiene al elegir encarnarse. Mantengámonos despiertos en esta época para estar atentos a los detalles que rodean el nacimiento de Jesús y prepararnos para su regreso en gloria. Por Elizabeth Tomlin

CORNERSTONE
CONSTRUCTION SERVICES LLC
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
Since 1906 • Member FDIC
356-6601
109 East Second

Portales Hardware
YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
227 S. Main
575-356-6711

KEEPSAKE
Jewelry & Personal Gifts
575-762-2832
Khair Duong
Khaidinhduong@yahoo.com
NORTH PLAIN MALL
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
1009 W. FIR
825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
Thomas More Center
Court St. Helen of the Cross #2435
Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
Albert Sena 575-760-8079
Geraldine Sena 575-760-2443
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
ftsmonuments@hotmail.com

LGT CONSTRUCTION
Pro Roofing Co
ROOFING • GUTTER INSTALLATION
GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
708 E 2nd St. Ste A
www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

ADVERTISE HERE
Promote your Business AND support your Parish.
Fred Barrera ~ 323-646-7735
fbarrera@diocesan.com

EL RANCHO RESTAURANT
101 S. CHICAGO AVE.
PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

RED ARROW ENTERTAINMENT
FAMILY ENTERTAINMENT
11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
Bowling* Mini Golf* Bumper Cars* Lazer Tag 60 Arcade Games Bingo Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

Hamilton GM Country
NEW AND USED CARS
Andy Puebla, Parishioner
www.HamiltonAuto.com
575-749-0836
42447 US Hwy. 70

Knights of Columbus #8304
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
Servicing Area Since 1970
• AC
• Electrical
• Heat Pumps
• Sheet Metal
• Commercial Refrigeration
301 S. Main
356-6164
NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT
BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM
RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
42121 US Hwy 70, Portales
(575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY
• Traditional Funerals
• Cremations
• Pre-Arranged Funeral Plans
• Aftercare Resources
575-763-5541
www.steedtodd.com

Village Pharmacy
FULL SERVICE PHARMACY
Delivery • Consultation on Medication
Remedios and Natural Products Available
Victor Baca, Pharmacist
Se Habla Español
Monday-Friday 9-6
Saturday 9-Noon
356-8555
1719 S. AVENUE D
www.villagerx.com
DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
575-762-8373
501 Commerce Way, Ste 5
Clovis
Catholic Parishioner
Allstate
You're in good hands.
© 2018 Allstate Insurance Co.

Get this bulletin emailed to you every week.
Simply go to
www.DM.CHURCH/5286
...or scan →
DISCOVERMASS